



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PROVIMIN PËRFUNDIMTAR DHE PROVIMIN E MATURËS SHTETËRORE**

**DRAFT LAW FOR FINAL EXAM AND THE STATE MATURA EXAM**

**NACRT ZAKONA O ZAVRŠNOM ISPITU I ISPIT DRŽAVNE MATURE**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR PROVIMIN PËRFUNDIMTAR DHE PROVIMIN E MATURËS SHETËRORE</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Projektligj rregullohen mënyra e organizimit, përmbajtja, kushtet, kriteret dhe procedurat e provimit përfundimtar dhe provimit të maturës shtetërore.</p> <p><b>Neni 2 Përkufizimet</b></p> <p>1. Përkufizimet në këtë Projektligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. “Provimi përfundimtar”- është vlerësim i brendshëm i përfundimit të një niveli arsimor me të cilin verifikohet</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosova, Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosova</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW FOR FINAL EXAM AND THE STATE MATURA EXAM</b></p> <p><b>Article 1 The purpose</b></p> <p>With this Draft law are adjusted ways of organization, content, conditions, criteria and procedures of the final exam and the state matura exam.</p> <p><b>Article 2 Definitions</b></p> <p>1. Definitions in this Draft law have this meaning:</p> <p>1.1. “Final exam” is internal evaluation of the completion of an educational level with which is verified achievement of</p>	<p>Skupština Republike Kosova, Na osnovu zakona 65 (1) Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKONA ZA ZAVRŠNI ISPIT I ISPIT DRŽAVNE MATURE</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ovaj Nacrt zakona reguliše način organizovanja, sadržaj uslovi, kriterijumi i procedure Završnog ispita i ispita Državne mature.</p> <p><b>Član 2 Definicije</b></p> <p>1. Definicije u ovom nacrtu zakona imaju ovaj značaj:</p> <p>1.1. „Završni ispit“ je završno interno vrednovanje određenog obrazovnog nivoa kojem se vrši provera postignuće znanja i</p>
--	--	---

<p>arritshmëria e njohurive dhe shkathtësive për përcaktimin e arritjeve përfundimtare në shkollat profesionale;</p> <p>1.2. “Matura shtetërore”- është provim përfundimtar i standardizuar, monitoruar dhe vlerësuar, që vërteton mbarimin e shkollës së mesme të lartë dhe dëshmon shkallën e aftësisimit të kandidatit për punë dhe vazhdimin e studimeve në institucionet e arsimit të lartë, në përputhje me kriteret përkatëse të pranimit;</p> <p>1.3. “Kandidat”- është nxënësi, vijuesi dhe personi i cili e përfundon me sukses klasën përfundimtare të arsimit të mesëm të lartë;</p> <p>1.4. Administruesit dhe vëzhguesit”- janë të gjithë personat të cilët caktohen nga organet kompetente për administrimin e testimit;</p> <p>1.5. “Test i standardizuar”- është testi i përpiluar dhe harmonizuar në pajtim me karakteristikat metrike të testeve që janë sajuar nga një institucion i profesionalizuar për hartimin e testeve të tilla;</p>	<p>knowledge and skills for determination of final achievements in vocational school;</p> <p>1.2. “State Matura” is final standardized monitored and assessed exam, which proves completion of the secondary high school and proves the training level of the candidate for work and continuation of studies in higher education, in compliance with relevant admission criteria.</p> <p>1.3. “Candidate” is student, attendee and the person, who completes with success the final grade of secondary high education.</p> <p>1.4. “Administrators and Monitors”, are all persons who are assigned from competent bodies for test administration.</p> <p>1.5. “Standardized test”, is compiled and harmonized test in accordance with metric features of tests that are made by a professional institution for compilation of such tests.</p>	<p>veštine za određivanje završna postignuća u Profesionalnim školama.</p> <p>1.2. „Državna matura“ je završni ispit standardizovan, monitoriran i vrednovan, koji potvrđuje završetak više srednje škole i dokazuje stepen osposobljavanje kandidata za rad i nastavak studije u institucijama visokog obrazovanja, u skladu sa dotčnim kriterijumima o prijemu.</p> <p>1.3. „Kandidat“ je učenik, osoba koja pohađa nastavu i osoba koja uspešno završi završni razred više srednjeg obrazovanja.</p> <p>1.4. „Administrator“ i „Posmatrač“ su sve one osobe koje odredi kompetentni organ za administriranje testa.</p> <p>1.5. Standardizovani test je sastavljeni test i baždaren u skladu sa metričkih karakteristika koje su smišljeni od strane profesionalne institucije za sastavljanje ovakih testova.</p>
--	---	---

<p>1.6. “DKA”- Drejtoria Komunale e Arsimit;</p> <p>1.7. “DVSM”-Divizioni i vlerësimit dhe standardeve të maturës;</p> <p>1.8. “KQSHM”- Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës.</p>	<p>1.6. “MED” – Municipal Education Directorate;</p> <p>1.7. “DEMS” - Division of Evaluation and of Matura standards;</p> <p>1.8. “CSCM” - Central State Commission of Matura.</p>	<p>1.6. “ODO” Opštinski direktorijat obrazovanja;</p> <p>1.7. "DVSM"- Divizija za vrednovanje i standarde mature;</p> <p>1.8. “CKDM”-Centralna komsija za državnu maturu</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Mbajtja e provimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Keeping the exam</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Održavanje ispita</b></p>
<p>1. Provimi përfundimtar mbahet në pjesën teorike dhe praktike varësisht nga profilet e caktuara.</p> <p>2. Provimi i maturës mbahet me test të standardizuar.</p>	<p>1. Final exam is kept in the theoretical and practical part, depending from certain profiles.</p> <p>2. Matura exam is kept with standardized test.</p>	<p>1. Završni ispit se održava iz teoretski i praktični deo u zavisnosti od određene profile.</p> <p>2. Ispit mature održava se standardizovanim testom</p>
<p style="text-align: center;"><b>Nenin 4</b> <b>Provimi përfundimtar dhe provimi i maturës shtetërore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Final exam and the state matura exam</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Završni i ispit i ispit državne mature</b></p>
<p>1. Provimi përfundimtar është vlerësim i brendshëm i përfundimit të një niveli arsimor me të cilin verifikohet arritshmëria e njohurive dhe shkathtësive, kompetencave për përcaktimin e arritjeve përfundimtare në shkollat profesionale.</p>	<p>1. Final exam is internal exam of completion of the educational level, with which is verified the achievement of knowledges and skills, competences for determination of final achievements in vocational schools.</p>	<p>1. Završni ispit je interno vrednovanje o završetku određenog obrazovnog nivoa kojim se verifikuje postignuće znanja i veštine i kompetencija za određivanje završnog postignuća u Profesionalnim školama</p>

<p>2. Provimi i maturës shtetërore është proces i mbledhjes, përpunimit, analizimit, vlerësimit dhe i interpretimit të të dhënave me qëllim të përcaktimit të shkallës së zotërimit të kompetencave të përcaktuara në kurrikulë.</p>	<p>2. The State matura exam is process of gathering, processing, analysis, evaluation and of data interpretation in order to determine the mastery level of competences, set in the curriculum.</p>	<p>2. Ispit državne mature je proces prikupljanja, obrade, analize, vrednovanje i interpretacija podataka u cilju određivanja nivoa ovladavanja kompetencijama određene kurikulumom</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Kandidatët</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5 Candidates</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5 Kandidat</b></p>
<p>1. Provimit përfundimtar kandidatët i nënshtrohen në kushte dhe kriteret e njëjta në pjesën teorike dhe praktike sipas profilit të caktuar arsimor.</p>	<p>1. Candidates of final exam are subject to the same conditions and criteria in the theoretical and practical part according to the certain educational profile.</p>	<p>1. Završnom ispitu kandidat se podvrgava pod istim uslovima i kriterijumima iz teoretskog i praktičnog dela prema određenom obrazovnom profilu.</p>
<p>2. Provimit të maturës kandidatët i nënshtrohen në kushte të përshtatshme.</p>	<p>2. Candidates of matura exam are subject at appropriate conditions.</p>	<p>2. Ispitu mature kandidat se podvrgava pod odgovarajućim uslovima.</p>
<p>3. Kandidatët me nevoja të veçanta i nënshtrohen provimit përfundimtar dhe të maturës sipas kushteve dhe kriterëve që u përshtaten nevojave të tyre.</p>	<p>3. Candidates with special needs are subject of the final and matura exam according to the set conditions and criteria, adjusted for their needs.</p>	<p>3. Kandidati sa posebnim potrebama za obrazovanje podvrgavaju se završnom ispitu i ispitu državne mature prema uslovima i kriterijumima prilagođene njihovim potrebama</p>
<p>4. Provimit përfundimtar dhe të maturës i nënshtrohen edhe kandidatët nga arsimit për të rritur.</p>	<p>4. Final and matura exam are subject also the candidates from the adults' education.</p>	<p>4. Završni ispit i ispit državne mature podvrgavaju se i kandidati za obrazovanje za odrasle.</p>
<p>5. Kushtet dhe kriteret e vlerësimit të kandidatëve me nevoja të veçanta dhe kandidatëve të arsimit për të rritur, do të përcaktohen me akte nënligjore të veçanta.</p>	<p>5. Evaluation conditions and criteria of the candidates with special needs and candidates of adults' education will be determined with special sub-legal acts.</p>	<p>5. Uslovi i kriterijumi za vrednovanje kandidata sa posebnim potrebama za obrazovanje i kandidati kategorije Obrazovanje za odrasle biće određeni sa</p>

<p>6. Kandidatët kanë të drejtë t'i nënshtrohen provimit përfundimtar dhe provimit të maturës në gjuhët zyrtare sipas zgjedhjes së tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Kandidatët e kthyer nga jashtë</b></p> <p>1. Kandidati i cili jashtë Kosovës ka marrë një dëftesë të barasvlershme me dëftesën e mbarimit të shkollës së mesme të lartë në Kosovë, e cila është e nostrifikuar, ka të drejtë të hyjë në provimin përfundimtar dhe provimin e maturës shtetërore.</p> <p>2. Kandidati i kthyer i nënshtrohet provimit aty ku e cakton Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (në tekstin e mëtejshëm MASHT), bazuar në dokumentin e nostrifikuar për drejtimin përkatës në bashkëpunim me Drejtorinë Komunale të Arsimit (në tekstin e mëtejshëm DKA).</p> <p>3. Kandidati i kthyer duhet t'i plotësojë kushtet e hyrjes në provim si të gjithë kandidatët e tjerë.</p>	<p>6. The candidates has right to undergo the final exam and matura exam in the official languages according to their choise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Returned candidates from abroad</b></p> <p>1. The candidate who abroad has received an equivalent certificate, with the certificate of secondary high school of Kosova which is verified, has the right to enter in the final exam and the state matura exam.</p> <p>2. The returned candidate is subject to exam there where the Ministry of Education, Science and Technology assigns (in further text MEST), based on the verified document for the relevant direction in cooperation with Municipal Education Directorate (in further text MED).</p> <p>3. The returned candidate should meet admission conditions in the exam as all other candidates.</p>	<p>posebnim podzakonskim aktima.</p> <p>6. Kandidati imaku pravo da polaku završni ispit i ispit državne mature na službenom jeziku prem njihovom izboru.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Kandidati vraćeni iz iz inostranstvo</b></p> <p>1. Kandidati koji su stekli svedočanstvo van Kosova ekvivalentno sa svedočanstvom o završenoj srednjoj školi na Kosovu, a koje je nostrifikovano, imaju pravo da izađu na završni ispit i ispit državne mature.</p> <p>2. Kandidat vraćeni iz inostranstvo polagati će ispit gde odredi Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije ( u daljem tekstu MONT), na osnovu nostrifikovanog dotičnog dokumenta u saradnji sa Opštinskim direktorijatom za obrazovanje u daljem tekstu ODO ).</p> <p>3. Vraćeni kandidat iz inostranstvo treba da ispuni uslove za izlazak na ispit kao i svi ostali kandidati.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Organet kompetente</b></p> <p>1. MASHT është autoriteti shtetëror përgjegjës për organizimin e provimit përfundimtar dhe të maturës në bashkëpunim me:</p> <p>1.1. Komisionin Qendror Shtetëror të Maturës(KQSHM);</p> <p>1.2. Divizioni i vlerësimit, standardeve dhe monitorimit (DVSM).</p> <p>1.3. Drejtorinë Komunale të Arsimit (DKA);</p> <p>1.4. Komisionet e qendrave të testimit;</p> <p>1.5. Komisionet e vlerësimit në shkolla; dhe</p> <p>1.6. Këshillin e provimeve të shkollës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Competent bodies</b></p> <p>1. MEST is state responsible authority for organization of final and matura exam in cooperation with:</p> <p>1.1. Central State Matura Commision (CSMC);</p> <p>1.2. Division of Evaluation, standards and monitoring (DESM);</p> <p>1.3. Municipal Education Directorate (MED);</p> <p>1.4. Commissions of testing centres;</p> <p>1.5. Evaluation commissions in schools; and</p> <p>1.6. Council of school exams.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Kompetentni organi</b></p> <p>1. MONT je državni organ zadužen za organizovanje završnog ispit i ispita državne mature u saradnji sa:</p> <p>1.1. Centralnom Komisijom za Državnu Maturu (CKDM);</p> <p>1.2. Divizion za vrednovanje, standarde i monitoring (DVSM);</p> <p>1.3. Opštinski direktorijati za obrazovanje (ODO);</p> <p>1.4. Komisije Centre za testiranje;</p> <p>1.5. Komisije za vrednovanje u školi; i</p> <p>1.6. Savet za školske ispite</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës</b></p> <p>1. Ministri emëron Komisionin Qendror Shtetëror të Maturës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Central State Matura Commision</b></p> <p>1. The minister nominates the Central State Matura Commission.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Centralna Komisija za Državnu Maturu</b></p> <p>1. Ministar imenuje Centralnu Komisiju za Državnu Maturu.</p>

<p>2. Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës (KQSHM), është organ mbikëqyrës, organizativ dhe këshillues për maturën, në rast se ka konflikt të kompetencave mes organeve që e realizojnë provimin e maturës shtetërore, vendimin përfundimtar e merr Ministria e Arsimit.</p>	<p>2. Central State Matura Commission (CSMC) is supervisory, organizational and advisory body for matura, in case of the conflict of competences between bodies implementing the State Matura Exam, the final decision takes the Ministry of Education.</p>	<p>2. Centralna komisija za Držanu Maturu (CKDM) je nadzorni, organizacioni i savetodavni organ za maturu, u slučaju da nastane konflikt kompetencija među organe koje održavaju ispit državne mature konačnu odluku donosi Ministarstvo obrazovanja.</p>
<p>3. Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës ka nëntë (9) anëtarë të emëruar me mandat trevjeçar në këtë përbërje:</p> <p>3.1. MASHT-i dy (2) anëtarë;</p> <p>3.2. Institucionet e arsimit të lartë (3) anëtarë;</p> <p>3.3. Akademia e Shkencave dhe Arteve të Kosovës një (1) anëtar;</p> <p>3.4. Divizioni i vlerësimit standardeve dhe monitorimit (në tekstin e mëtejme DVSM) një (1) anëtar;</p> <p>3.5. DKA një (1) anëtar;</p> <p>3.6. Përfaqësues nga drejtorët e shkollave të mesme të larta një (1) anëtar.</p>	<p>3. Central State Matura Commission has nine (9) nominated members with three years mandate, in this composition:</p> <p>3.1. MEST has (2) members,</p> <p>3.2. Higher education institutions (3) members,</p> <p>3.3. Academy of Sciences and Arts of Kosovo one (1) member.</p> <p>3.4. Division of Evaluation standards and monitoring; (in further text DESM) one (1) member;</p> <p>3.5. MED one (1) member</p> <p>3.6. Representative from principals of secondary high schools, one (1) member.</p>	<p>3. Centralna Komisija za Državnu Maturu sastoji se od devet (9) članova uz mandat od četiri godine, u sledećem sastavu:</p> <p>3.1. MONT dva (2) člana,</p> <p>3.2. Institucija visokog obrazovanja (3) člana</p> <p>3.3. Akademija nauka i umetnosti Kosova jedan (1) član.</p> <p>3.4. Divizija za vrednovanje, standarde i monitoring (u daljem tekstu DVSM) jedan (1) član.</p> <p>3.5. ODO jedan (1) član</p> <p>3.6. Predstavnik direktore više srednje škole jedan (1) član.</p>
<p>4. Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit</p>	<p>4. Duties and responsibilities of the Central</p>	<p>4. Zadaci i odgovornost Centralne Komisije</p>



Qendror Shtetëror të Maturës:	State Matura Commision:	za Državnu Maturu:
<p>4.1. Miraton listën e anëtarëve të komisioneve të lëndëve për përpilimin e kërkesave për provimin shtetëror të maturës me propozimin e qendrës së vlerësimit;</p> <p>4.2. Obligon DKA-në për grumbullimin e të dhënave për kandidatët e provimit të maturës sipas udhëzimeve të qendrës së vlerësimeve;</p> <p>4.3. Bën planifikimin dhe përgatitjet për organizimin e provimit të maturës për vitin e ardhshëm në bashkëpunim me qendrën e vlerësimit më së largu deri më 31 dhjetor;</p> <p>4.4. Merr opinionet nga komuniteti për mbarëvajtjen e procesit të vlerësimit dhe mbi këto opinione nxjerr udhëzime dhe cakton përgjegjësitë për subjektet në procesin e provimit të maturës;</p> <p>4.5. Miraton katalogun e lëndëve si dhe bën harmonizimin e lëndëve për provimin e maturës, në përputhje me planprogramet mësimore sipas drejtimeve respektivisht profileve;</p>	<p>4.1.Approves the committee members list of subjects for request compilation for state matura exam with proposal of the evaluation centre;</p> <p>4.2.Obliges MED for gathering of data for matura exam candidates according to evaluation centre instructions;</p> <p>4.3.Does the planning and preparations for organization of matura exam for the next year in cooperation with evaluation centre, at the latest by 31<sup>st</sup> December;</p> <p>4.4.Takes opinions from community for progress of evaluation process and on these opinions, issues instructions and assigns responsibilities for subjects in the matura exam process;</p> <p>4.5.Approves the catalogue of subjects, and does subject harmonization for matura exam, in compliance with teaching curriculum according to directions and profiles;</p>	<p>4.1. Usvaja listu članova predmetne komisije za sastavljanje zahteva državnog ispita mature na predlog Centra za vrednovanje;</p> <p>4.2. ODO je obavezna za prikupljanje podataka u vezi kandidate za ispit državne mature prema uredbama Centra za vrednovanje;</p> <p>4.3. Vršī planiranje i pripremu za organizovanje ispita mature za narednu godinu u saradnji sa Centrom za vrednovanje naj kasnije do 31 decembar;</p> <p>4.4. Prikuplja mišljenja zajednice zadužene za održavanje procesa vrednovanja i na osnovu tih mišljenja izdaje uredbе i određuje odgovornosti subjekta u procesa ispita mature;</p> <p>4.5. Usvaja Katalog predmeta kao i vrši harmonizaciju predmeta za ispit mature, u skladu sa nastavne planove i programe na osnovu predmete odnosno profile;</p>

<p>4.6. Gjatë kohës së administrimit të testit në qendrat e testimit angazhon ekipet e shërbimit shëndetësor si dhe cakton mënyrën për ruajtjen e sekretit në provimin e maturës dhe në provimin përfundimtar;</p> <p>4.7. Publikon rezultatet e testit në marrëveshje me MASHT-in;</p> <p>4.8. Autoriteti përfundimtar që merr vendim për provimin e maturës është ministria.</p>	<p>4.6. During the test administration time in testing centres are engages teams of health services and assigns the manner for keeping the secret in matura exam and in the final exam;</p> <p>4.7. Publishes testing outcomes in agreement with MEST.</p> <p>4.8. Final authority that takes decision for matura exam is the Ministry.</p>	<p>4.6. U vreme administriranje testa u Centrima za testiranje angažuju se ekipe zdravstvene službe i određuje način čuvanje tajne ispita mature i završnog ispita;</p> <p>4.7. Rezultati ispita mature se objavljuju u dogovor sa MONT-om.</p> <p>4.8. Konačni autoritet koji donosi odluku za ispit mature je Ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Divizioni i vlerësimit dhe standardeve të maturës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Division of Evaluation and of Matura standards</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Divizija za vrednovanje i standarde mature</b></p>
<p>1. Puna e DVSM për provimin e maturës është profesionale.</p> <p>2. Obligimet dhe përgjegjësitë e DVSM:</p> <p>2.1. Harton teste të standardizuara bazuar në Kornizën e Kurrikulës së Kosovës, të miratuara nga MASHT;</p> <p>2.2. Propozon dhe trajnon anëtarët e komisioneve si dhe individë të tjerë të përfshirë në zhvillimin e provimit të</p>	<p>1. The work of DEMS for Matura Exam is professional.</p> <p>2. Obligations and responsibilities of DEMS:</p> <p>2.1. Compiles standardized tests based in the Kosova Curriculum Framework approved by the Ministry;</p> <p>2.2. Proposes and trains Commission members and other individuals involved in the development of matura exams;</p>	<p>1. Rad DVSM za ispit državne mature je profesionalan.</p> <p>2. Obaveze i odgovornosti DVSM:</p> <p>2.1. Sastavlja standardizovane testove zasnovane na Okvir kosovskog kurikuluma usvojen od strane MONT</p> <p>2.2. Predlaže i obučava članove Komisije kao i druge osobe obuhvaćene u razvoj ispita mature;</p>

<p>maturës;</p> <p>2.3. Përgatit dhe publikon materiale ndihmëse për provimin e maturës shtetërore;</p> <p>2.4. Mbikëqyr procesin e printimit, paketimit, shpërndarjes dhe grumbullimit të materialeve për provimin e maturës shtetërore;</p> <p>2.5. Cakton kriteret për administrim të provimit të maturës shtetërore;</p> <p>2.6. Mbikëqyr tërë procesin e zhvillimit të provimit të maturës, organizon dhe realizon vlerësimin e testeve;</p> <p>2.7. Bën kontrollimin dhe përpunimin e të dhënave të kandidatëve dhe shpallë rezultatet;</p> <p>2.8. Përgatit raportin për ecurinë e testit të maturës dhe raportin teknik për provimin e maturës dhe për këtë e informon MASHT-in;</p> <p>2.9. Përgatit dhe publikon materiale ndihmëse për provimin e maturës;</p> <p>2.10. Krijon dhe procedon mënyrën e</p>	<p>2.3. Prepares and publishes subsidiary materials for the State Matura Exam.</p> <p>2.4. Supervises the process of printing, packaging, distribution and gathering of materials for the State Matura Exam.</p> <p>2.5. Sets administration criteria of the State Matura Exam.</p> <p>2.6. Supervises whole development process of Matura exam, organizes and implements evaluation of tests.</p> <p>2.7. Makes control and data processing of candidates, and announces the results;</p> <p>2.8. Prepares the report for the matura test progress and technical report for matura exam and for this informs MEST.</p> <p>2.9. Prepares and publishes the auxillary materials for matura exams.</p> <p>2.10. Creates and proceeds the</p>	<p>2.3. Priprema i objavljuje pomoćne materijale za ispit Državne Mature.</p> <p>2.4. Nadgleda postupak štampanje i pakovanje, raspodelu i sakupljanje materijala za ispit državne mature.</p> <p>2.5. Određuje kriterijume za administriranje ispita Državne mature.</p> <p>2.6. Nadgleda razvoj čitavog procesa ispita mature, organizuje i realizuje vrednovanje testova.</p> <p>2.7. Vršiti kontrolu i obradu podataka u vezi kandidate, i objavljuje rezultate;</p> <p>2.8. Priprema izveštaj u vezi održavanje testa mature i tehnički izveštaj u vezi ispita mature i izveštava MONT.</p> <p>2.9. Priprema i objavljuje pomoćni materijal u vezi ispit državne mature.</p> <p>2.10. Sastavlja i obrađuje način</p>
--	--	---

<p>informimit rreth shpalljes dhe dokumenteve tjera për provimin e maturës në faqen elektronike dhe në media.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Drejtoritë Komunale të Arsimit</b></p> <p>1. Detyrat dhe obligimet e DKA-ve janë:</p> <p>1.1. Shpallja e njoftimit për vendimin e ministrit në lidhje me organizimin e provimit të maturës;</p> <p>1.2. Caktimi i detyrave dhe obligimeve për drejtorët e shkollave në lidhje me mbajtjen e provimit përfundimtar dhe të maturës sipas udhëzimeve të KQSHM;</p> <p>1.3. Siguron të dhënat e sakta dhe me kohë për kandidatët që do të vlerësohen përfshirë edhe kandidatët me nevoja të veçanta;</p> <p>1.4. Propozon administruesit dhe vëzhguesit sipas udhëzimeve të qendrës së vlerësimit;</p> <p>1.5. Pas vendimit të KQSHM cakton objektet për qendra të vlerësimit,</p>	<p>information manner about announcement and other documents for the State Exam in the electronic page and in media.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Municipal Education Directorate</b></p> <p>1. Duties and obligations of MED are:</p> <p>1.1. Announcement of notice for minister's decision regarding with organization of matura exam;</p> <p>1.2. Assignment of duties and obligations for school principals regarding with keeping of final and matura exam according to the CSMC instructions;</p> <p>1.3. Ensures correct data and in time for candidates, which will be evaluated included also the candidates with special needs;</p> <p>1.4. Proposes administrators and observers according to Evaluation centre instructions;</p> <p>1.5. After CSMC decision assigns facilities for evaluation centres,</p>	<p>informisanja u vezi objavljivanje i druga dokumenta ispita mature na elektronskoj stranici i u medijima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Opštinski direktorijat za obrazovanje</b></p> <p>1. Zadaci i odgovornosti ODO su:</p> <p>1.1. Objavljivanje saopštenja za odluku Ministara u vezi organizovanje ispita mature</p> <p>1.2. Određivanje zadataka i obaveza za direktore škola u vezi održavanje završnog ispita i ispita mature prema uredbama CKDM;</p> <p>1.3. Obezbeđuje tačne i na vreme podatke u vezi kandidata koji će biti vrednovani uključujući i kandidate sa posebnim potrebama;</p> <p>1.4. Predlaže administratore i posmatrače prema uredbama Centra za vrednovanje;</p> <p>1.5. Nakon odluke CKDM određuje objekte Centre za vrednovanje, koordinira</p>
---	---	---

<p>koordinon punët shkollë-DVSM-komision qendror;</p> <p>1.6. Sjell raportin për mbarëvajtjen e procesit të vlerësimit brenda shtatë (7) ditëve në DVSM.</p> <p>2. Kryen edhe punë të tjera të cilat i caktohen nga organet mbikëqyrëse.</p> <p>3. Mospërfillja e udhëzimeve nga DVSM do të sanksionohet.</p>	<p>coordinates the tasks, school – CSMC – Central Commission;</p> <p>1.6. Brings the report for process evaluation progress within seven (7) days in CSMC;</p> <p>2. Performs also other works which are assigned by supervising bodies.</p> <p>3. Disregard of instructions by CSMC will be sanctioned.</p>	<p>rad škola – DVSM – Centralna komisija;</p> <p>1.6. Donosi izveštaj u vezi održavanje procesa internog vrednovanja u roku od sedam (7) dana u DVSM;</p> <p>2. Obavlja i druge poslove koje mu odredi nadzorni organi.</p> <p>3. Ne primenjivanje uredbi od strane DVSM biće sankcionisano.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Komisioni në qendrat e testimit</b></p> <p>1. Komisioni në qendrat e testimit përbëhet nga tre (3) anëtarë që i propozon MASHT.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e komisionit të qendrës së testimit caktohen me akte nënligjore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>The Commission in Testing Centres</b></p> <p>1. The Commission in Testing Centres consist of three (3) members that MEST proposes;</p> <p>2. Duties and responsibilities of the Testing Centres Commission to be assigned with sub-legal acts.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Komisije u Centrima za testiranje</b></p> <p>1. Komisija u Centrima za testiranje sastoji se od tri (3) člana na predlog MONT-a.</p> <p>2. Zadaci i odgovornosti Komisije centra za testiranje određuju se podzakonskim aktina.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Administruesit dhe vëzhguesit e testeve</b></p> <p>1. Administruesit dhe vëzhguesit caktohen nga Drejtoria Komunale e Arsimit për Drejtorinë Komunale të Arsimit të komunës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Administrators and Observers of the tests</b></p> <p>1. Administrators and observers are assigned by the Municipal Education Directorate for Municipal Education Directorate of another</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Administratori i posmatrači testa</b></p> <p>1. Administratori i posmatrači određuje se od strane Opštinskog direktorijata za obrazovanje za drugi Opštinski direktorijata za obrazovanje</p>

<p>tjetër, ndërsa caktimi i tyre në paralele bëhet nga kryetarët e komisioneve në qendra të testimit.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë tjera të administruesve dhe vëzhguesve do të përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>3. Digjitalizimi i provimit të maturës, rregullohet me akte nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Komisionet e shkollave për provimin përfundimtar</b></p> <p>1. Komisionet e shkollave përbëhen nga tre (3) anëtarë.</p> <p>2. Kryetar i komisionit është drejtori i shkollës ose personi i autorizuar nga ai, ndërsa anëtarët e tjerë zgjidhen nga këshilli i shkollës.</p> <p>3. Detyrat dhe obligimet e komisionit të shkollave janë:</p> <p>3.1. Publikimi në mjediset e shkollës i të gjitha dokumenteve dhe informacioneve të nevojshme për zhvillimin e provimit përfundimtar;</p>	<p>municipality, while their assignment in parallels is done by chairmen of the Testing Centre Commissions.</p> <p>2. Other duties and responsibilities of administrators and observers will be determined with sub-legal act.</p> <p>3. Digitalization of Matura Exam is adjusted with sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>School commissions for the final exam</b></p> <p>1. School commissions consist of three (3) members.</p> <p>2. Chairman of the commission is the school principal or the authorized person from it, while other members are selected from the school council.</p> <p>3. Duties and obligations of the school commission are:</p> <p>3.1. Publication in the school environments of all documents and necessary information's for development of the final exam;</p>	<p>druge Opštine, međutim njihovo određivanje po odeljenjima će vršiti predsednike Komisija u Centrima za testiranje</p> <p>2. Zadaci i druge odgovornosti Administratore i Posmatrača biće određeno podzakonskim aktima.</p> <p>3. Digitalizacija ispita mature, reguliše se podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Školske komisije za završne ispite</b></p> <p>1. Školske komisije sastavljene su od tri (3) člana.</p> <p>2. Predsednik komisije je direktor škole ili lice koje on ovlasti, dok druge članove određuje školski odbor.</p> <p>3. Zadaci i obaveze školske komisije su:</p> <p>3.1. Objavljivanje u školskim sredinama sva potrebna dokumenta i informacije povodom odvijanje završnog ispita;</p>
---	---	---

<p>3.2. Pajisja e kandidatëve me formularët e aplikimit për provimin përfundimtar dhe pranimi i tyre të plotësuar;</p> <p>3.3. Rregullimi i ambienteve të mbajtjes së provimit përfundimtar;</p> <p>3.4. Mbajtja e procesverbalit për punën e komisionit dhe rezultatet e provimit përfundimtar, dhe bartja në librin amë të nxënësit.</p> <p>4. Kryen edhe punë të tjera të cilat i caktohen nga organet mbikëqyrëse.</p> <p>5. Për punën e vet komisioni mban përgjegjësi.</p>	<p>3.2. Equipment of candidates with application forms for the final exam and and their filled admission;</p> <p>3.3. Adjustment of environments for keeping the final exam;</p> <p>3.4. Keeps the record for the commissions work and of final exam results, to transfer in the student's matrix book.</p> <p>4. Performs also other tasks which are assigned by supervising bodies.</p> <p>5. For his work, the commission keeps responsibility.</p>	<p>3.2. Otpremljivanje kandidata sa formularima za aplikaciju za završni ispit i uzimanje popunjene aplikacije;</p> <p>3.3. Regulisanje ambijenta u kojemu će se održati završni ispit;</p> <p>3.4. Vođenje zapisnika za rad komisije i rezultate završnog ispita i prebacivanje u matičnu knjigu učenika.</p> <p>4. Obavlja i druge poslove koje se odrede od strane nadzorne organe.</p> <p>5. Komisija je odgovorna za svoj rad.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Këshilli i provimeve të shkollës për provimin përfundimtar</b></p> <p>1. Provimi përfundimtar organizohet nga:</p> <p>1.1. Këshilli i provimeve të shkollës; dhe</p> <p>1.2. Komisioni vlerësues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>The council of school exams for the final exam</b></p> <p>1. The final exam is organized from:</p> <p>1.1. The council of school exams; and</p> <p>1.2. The evaluating commission;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Školski savet ispita za završni ispit</b></p> <p>1. Završni ispit organizuje:</p> <p>1.1. Školski savet ispita; i</p> <p>1.2. Komisija za vrednovanje;</p>

<p>2. Këshilli i provimeve të shkollës përbëhet nga tre (3) anëtarë dhe atë:</p> <p>2.1. Drejtori i shkollës, në mungesë të drejtorit zëvendës drejtori ose personi i autorizuar nga drejtori</p> <p>2.2. Administratori/ sekretari i shkollës; dhe</p> <p>2.3. Kryetarët e komisioneve vlerësuese.</p>	<p>2. The council of school exams is consisted from three (3) members and that:</p> <p>2.1. School principal in absence of the principal, deputy principal or the authorized person by the principal;</p> <p>2.2. Administrator / school secretary; and</p> <p>2.3. Chairmen of evaluating commissions.</p>	<p>2. Školski savet ispita sastoji se od tri (3) člana i to:</p> <p>2.1. Direktora škole, u odsustvo direktora zamenik direktora ili lice ovlašteno od strane direktora;</p> <p>2.2. Administrator /sekretar škole; i</p> <p>2.3. Predsednik komisije za vrednovanje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Komisioni vlerësues i provimit përfundimtar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Evaluating Commission of the final exam</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Komisija za vrednovanje završnog ispita</b></p>
<p>1. Komisionet vlerësuese i emëron drejtori i shkollës në mbështetje të konsultimeve paraprake të aktiveve profesionale.</p> <p>2. Komisionin vlerësues e përbëjnë tre (3) anëtarë:</p> <p>2.1. Kryetari i aktivitet të lëndës përkatëse;</p> <p>2.2. Pyetësi;</p> <p>2.3. Anëtari i përhershëm i</p>	<p>1. Evaluating commissions are appointed by the school principal in support of prior consultations of professional activities.</p> <p>2. Evaluating commissions consist of three (3) members:</p> <p>2.1. Chairman of asset of the relevant subject;</p> <p>2.2. Questioner; and</p> <p>2.3. Permanent member of the commission /</p>	<p>1. Komisiju za vrednovanje imenuje direktor škole uz podršku na prethodnim konsultacijama profesionalnih aktiva.</p> <p>2. Komisija za vrednovanje sastoji se od tri (3) člana.</p> <p>2.1. Predsednik aktiva dotičnog predmeta;</p> <p>2.2. Ispitivač; i</p> <p>2.3. Stalni član komisije /razredni</p>



<p>komisionit/kujdestari i klasës.</p> <p>3. Anëtarët rezervë të komisioneve vlerësuese i cakton drejtori.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Afati i organizimit të provimeve</b></p> <p>1. Provimi përfundimtar organizohet në fund të vitit mësimor para provimit të maturës, ndërsa kandidatit i cili nuk e ka kryer provimin përfundimtar nuk i lejohet të hyjë në provimin e maturës.</p> <p>2. Provimi i maturës organizohet në dy afate të rregullta: në afatin e qershorit dhe gushtit, ndërsa për afate të jashtëzakonshme vendos ministri.</p> <p>3. Data e mbajtjes së provimit të maturës, caktohet nga ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë dhe ajo bëhet publike.</p> <p>4. Kandidati, i cili i nënshtrohet provimit të maturës merr diplomën me pikët e fitura në provim.</p> <p>5. Kandidati, i cili e kryen provimin përfundimtar merr diplomën për kryerjen e arsimit profesional.</p>	<p>class warden.</p> <p>3. Reserve members of the evaluating commissions are appointed by the principal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Deadline for organizing exams</b></p> <p>1. Final exam is organized at the end of teaching year before the matura exam, while the candidate who has not completed the final exam is not allowed to enter the matura exam.</p> <p>2. The matura exam is organized in two regular deadlines: in June and August deadline, while for extraordinary deadlines decides the minister.</p> <p>3. The date for keeping the matura exam is assigned by the minister of education, science and technology and it becomes public.</p> <p>4. The candidate, who is subject of the matura exam, takes the diploma with earned points in exam,</p> <p>5. The candidate, who passess the final exam take the diploma for completion fo vocational education.</p>	<p>starešina.</p> <p>3. Rezervne članove komisije za vrednovanje određuje direktor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Rok za organizovanje ispit</b></p> <p>1. Završni ispit se organizuje na kraju nastavne godine pre ispita mature, dok kandidat koji nije zvršio završni ispit ne dozvoljava se da uđe na maturni sipit.</p> <p>2. Ispit mature organizuje se u dva redovna roka: junski i avgustovski rok, dok za vanredne rokove odlučuje ministar.</p> <p>3. Datum održavanja ispita mature, određuje od strane ministra Obrazovanja, nauke i tehnologij i ovo se objavljuje.</p> <p>4. Kandidat koji povrgne ispitu mature dobija diplomu sa dobijenim poenima na ispit.</p> <p>5. Kandidat koji polaže završni ispit dobija diplomu o završenju profesionalnog obrazovanja.</p>
--	--	---

<p>6. Kandidati nga paragrafi 5 i këtij neni me diplomë të tillë ka të drejtë ti nënshtrohet Provimit të Maturës Shtetërore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Paraqitja e provimit përfundimtar dhe të maturës</b></p> <p>1. Kandidati është i detyruar që të paraqes hyrjen në provimin përfundimtar ose të maturës më së voni dhjetë (10) ditë para ditës së fillimit të provimit të maturës.</p> <p>2. Fletëparaqitja për provimin përfundimtar dhe të maturës plotësohet në formularin që merret në shkollë, i cili përmban të dhënat për kandidatin, numrin dhe datën e dëftesës mbi kryerjen e arsimimit të mesëm të lartë.</p> <p>3. Bashkë me fletëparaqitjen kandidati paraqet edhe:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Dëftesat për kryerjen e klasave të shkollës së mesme të lartë;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Certifikatën nga libri amë i të lindurve;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Dëshminë për kryerjen e pagesës në bankë;</p>	<p>6. The candidate for paragraph 5 of this article with such diploma has right to be subject of State Matura Exam</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Submission of the final and matura exam</b></p> <p>1. The candidate is obliged to submit entry in the final or matura exam, no later than ten (10) days before the beginning day of matura exams.</p> <p>2. Application sheet for the final and matura exam is fulfilled in the form which is taken in the school, which contains the data for candidate, number and date of certificate on completion of secondary higher education.</p> <p>3. Together with application sheet the candidate submits also:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Certificates on completion of secondary high school classes;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Birth certificate from the matrix book; and</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Proof of carrying out the payment in the bank;</p>	<p>6. Kandidat iz stava 5 ovog člana takvom diplomom ima pravo da se povrgne ispitu Državne mature.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Prijava završnog ispita i mature</b></p> <p>1. Kandidat je dužan da prijavi izlazak na završni ispit ili ispit mature najkasnije deset (10) dana pre početka ispita mature.</p> <p>2. Prijava za završni ispit i ispit mature popunjavase u obrazac koji se dobija u školi, koji sadrži podaci o kandidatu, broj i datum svedočanstva o završenom više srednjeg obrazovanja.</p> <p>3. Sa prijavom kandidat dostavlja i:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Svedočansto o završenim razredima više srednje škole;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Izvod iz matične knjige rođenih; i</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Dokaz o obavljenoj uplati u banci;</p>
--	--	---

<p>3.4. Për hyrjen në provimin e maturës, kandidatët që e kanë kryer provimin përfundimtar duhet të paraqesin edhe dëshminë e kryerjes së provimit përfundimtar.</p> <p>4. Kryetari i komisionit të shkollës, pasi të ketë vërtetuar se kandidati i plotëson kushtet për provimin përfundimtar ose të maturës, në harmoni me ligjin dhe aktet nënligjore në fuqi, e lejon atë të hyjë në provimin përfundimtar ose të maturës.</p> <p>5. Vlera e pagesës për provimin përfundimtar dhe provimin e maturës shtetërore caktohet për çdo afat nga KQSHM.</p>	<p>3.4. For entry in the matura exam, candidates who have completed the final exam should also submit the proof on final exam completion.</p> <p>4. Chairman of the School Commission after verifying that candidate meets conditions for the final or matura exam, in harmony with the law and sub-legal acts in force, will be allowed to enter in final or matura exam.</p> <p>5. The value for final exam and payment of the state matura exam is set for each term by CSMC.</p>	<p>3.4. Za izlazak na ispit mature kandidati koji završe završni ispit treba dostave i dokaz o završenom završnog ispita.</p> <p>4. Predsednik Školske komisije nakon provere da kandidat ispunjava uslove za završni ispit ili ispit mature, u skladu sa zakonom i podzakonskim aktima na snagu, odobrava njemu izlazak na završni ispit ili ispit mature</p> <p>5. Vrednost uplate za završni ispit i ispit državne mature određuje se za svaki rok od strane CKDM.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Përmbajtja e provimit të maturës</b></p> <p>1. Provimi i maturës përbëhet nga:</p> <p>1.1. Lëndët e përgjithshme të cilat janë: gjuhë amtare, gjuhë angleze dhe matematikë;</p> <p>1.2. Lëndët zgjedhore të përcaktuara nga KQSHM.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Content of Matura exam</b></p> <p>1. Matura exam is consisted of:</p> <p>1.1. General subjects, which are: native language, English language and mathematics;</p> <p>1.2. Elective subjects set by CSMC.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Sadržaj ispita mature</b></p> <p>1. Ispit mature se sastoji od:</p> <p>1.1. Opštih predmeta koji su: maternji jezik, engleski jezik i matematika;</p> <p>1.2. Izborni predmeti određeni od CSDM.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Kriteret e provimit të maturës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Matura exam criteria</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Kriterijumi ispita mature</b></p>
<p>1. Të gjithë nxënësit/kandidatët e gjimnazeve me sukses pozitiv mund ti nënshtrohen provimit të Maturës shtetërore.</p> <p>2. Të gjithë nxënësit/kandidatët që kanë marrë diplomë të kryerjes së provimit përfundimtar të arsimit profesional mund ti nënshtrohen provimit të Maturës shtetërore.</p> <p>3. Rezultatet e provimit të maturës shtetërore shënohen në diplomë sipas arritshmërisë.</p> <p>4. Kandidatët e pakënaqur me rezultatet e arritura në provimin e maturës shtetërore, kanë të drejtë ta refuzojnë rezultatin me shkrim para marrjes së diplomës dhe t'i nënshtrohen provimit të maturës shtetërore në afatet vijuese.</p> <p>5. Me numrin e pikëve të arritura në të dy pjesët e testit, nxënësit pajisen me dokumentin diplomë të maturës shtetërore.</p>	<p>1. All students/candidates of gymnasiums ith positive success could be subject of Matura State Exam.</p> <p>2. All students/candidates that have taken diploma for completion of final exam of vocational education could be subject of Matura State Exam.</p> <p>3. Exam results of Matura State Exam are marked in diploma according to achievement</p> <p>4. Unsatisfied candidates with the achieved result in the Matura State Exam, have the right to refuse the result on writing before taking the diploma and to be subject of Matura State Exam at the following term.</p> <p>5. With number of the achieved points in two parts of the test, student is equipped with the document, diploma of State Matura.</p>	<p>1. Svi učenici/kandidati gimnazije postigli pozitivan uspeh mogu povrgnuti ispitu Državne mature.</p> <p>2. Svi učenici/kandidati koji su stekli diplomu za polaganje završnog ispita profesionalnog obrazovanja mogu povrgnuti ispitu Državne mature.</p> <p>3. Rezultati ispita državne mature se beleže u diplomi prema dostižnosti.</p> <p>4. Nezadovoljni kandidati sa postignutim rezultatom na ispit državne mature imaju pravo da odbijaju pismene rezultate pre dobijanja diplome i da se povrgavaju ispitu državne mature u iodučem roku.</p> <p>5. Postignutim brojem poena u oba dva dela testa učenici će biti opremljeni dokumentom diploma Državne mature.</p>

<p align="center"><b>Neni 20</b> <b>Obligimet e arsimit të lartë</b></p>	<p align="center"><b>Article 20</b> <b>Obligations of higher education</b></p>	<p align="center"><b>Član 20</b> <b>Dužnosti visokog Obrazovanja</b></p>
<p>1. Të gjitha institucionet e arsimit të lartë, janë të obliguara që t'i pranojnë rezultatet e arritura të kandidatëve gjatë viteve të shkollimit të mesëm (vlerësimi i brendshëm) dhe rezultatet e provimit të maturës shtetërore (vlerësimi i jashtëm).</p> <p>2. Pranimi i studentëve do të bëhet në bazë të rezultateve të arritura:</p> <p>2.1. 30% gjatë shkollimit të mesëm dhe të lartë;</p> <p>2.2. 40% në provimin e maturës shtetërore;</p> <p>2.3. 30% në vlerësimin e brendshëm të njësive akademike.</p> <p>3. Provimi i maturës do të jetë kriter i vetëm për pranimin e studentëve në institucionet e arsimit të lartë, në kohën e fillimit të zbatimit të KKK.</p> <p>4. IAL mund të pranojnë studentë vetëm me Provimin e Maturës Shtetërore edhe para fillimit të zbatimit të KKK në marrëveshje me MASHT.</p>	<p>1. All Higher Education Institutions are obliged to accept the achieved outcomes of the candidates during secondary education years (internal evaluation) and the state matura exam results (external evaluation).</p> <p>2. Students' admission is done based on the achieved outcomes:</p> <p>2.1. 30% during secondary high education;</p> <p>2.2. 40% in the state matura exam;</p> <p>2.3. 30% in the internal evaluation of the academic units.</p> <p>3. Matura exam should be the only criteria for admission of students in higher education institutions, in the time of beginning of KCF implementation</p> <p>4. HEI could accept students only with Matura State Exam also before beginning of KCF implementation in cooperation with MEST</p>	<p>1. Sve institucije visokog obrazovanja dužne su da prihvate postignute rezultate kandidata u toku godine srednjeg školovanja (interno vrednovanje) i rezultate ispita državne mature (eksterno vrednovanje).</p> <p>2. Prijem studenata će se vriti na osnovu postignutih rezultata:</p> <p>2.1. 30% u toku srednjeg i visokog školovanja;</p> <p>2.2. 40% iz ispita državne mature;</p> <p>2.3. 30% na internog vrednovanja akademskih jedinica.</p> <p>3. Maturni ispit biće jedini kriterijum za prijem studenata u institucijama visokog obrazovanja, u vreme početka primene NOK-a.</p> <p>4. IVO mogu primit studente samo ispitom Državne mature i pre početka primene NOK-a u dogovoru sa MONT-om</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Vendi i mbajtjes së provimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Place of keeping the exam</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Mesto održavanja ispita</b></p>
<p>1. Provimi përfundimtar mbahet në lokalet e shkollës ose në lokale tjera ku e cakton komisioni i shkollës.</p> <p>2. Provimi i maturës mbahet në lokalet e shkollës ose në lokale tjera për të cilat vendos Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës.</p> <p>3. Lokalet ku mbahet provimi përfundimtar dhe i maturës duhet t'i plotësojnë këto kritere:</p> <p>3.1. Të kenë hapësirë të mjaftueshme për mbajtjen e provimit pa pengesë;</p> <p>3.2. Të kenë ndriçim dhe ajrosje të mjaftueshme;</p> <p>3.3. Të mos ketë tabela ose materiale tjera që kanë të bëjnë me provimin;</p> <p>3.4. Të jenë të mbikëqyrura dhe të siguruara që kandidatët t'i nënshtrohen provimit të pa penguar nga të tjerët.</p>	<p>1. The final exam is kept in school premises or in other premises where the school commission assigns.</p> <p>2. The matura exam is kept in school premises or in other premises for which the Central State Matura Commission decides.</p> <p>3. Premises where the final and matura exam takes place, should meet these criteria:</p> <p>3.1. To have sufficient space for keeping the exam without obstacle,</p> <p>3.2. To have sufficient lighting and ventilation,</p> <p>3.3. Not to have materials, tables or other materials dealing with exam,</p> <p>3.4. To be supervised and safe in order that candidates to undergo the exam unhampered from the others.</p>	<p>1. Završni ispit se održava u prostorijama škole ili u drugim prostorijama određene od strane Školske komisija.</p> <p>2. Ispit mature se održava u školskim prostorijama ili drugim prostorijama za koje odredi Centralna Komisija Državne Mature.</p> <p>3. Prostorije u kojim se održava završni ispit i ispit matura treba da ispunjavaju ove kriterije:</p> <p>3.1. Da ima dovoljnog prostora za neometano održavanje ispita</p> <p>3.2. Da ima dovoljno osvetljenje i provetravanje</p> <p>3.3. Da nema tabele ili druge materijale koja su povezana ispitom,</p> <p>3.4. Da budu nadzorisan i kako bi kandidati bili bezbedi da neometano od druge polažu ispit.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Vërtetimi i identitetit të kandidatëve</b></p> <p>Vërtetimi i identitetit të kandidatëve gjatë hyrjes në provimin përfundimtar ose të maturës, bëhet përmes dokumenteve zyrtare të identifikimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Verification of candidates identity</b></p> <p>Verification of candidates' identity during entry in the final or matura exam is done through the official identification documents.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Proveravanje identiteta kandidata</b></p> <p>Provera identiteta kandidata u toku ulaza na završnom ispitu ili mature se vrši preko službenog dokumenta za identifikaciju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Kohëzgjatja e provimit</b></p> <p>Kohëzgjatja e provimit caktohet në bazë të numrit të pyetjeve dhe formatit të testit me akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>The exam duration</b></p> <p>The exam duration is set based on the number of questions and the test format with sub-legal acts.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Trajanje ispita</b></p> <p>Trajanje ispita se određuje podzakonskim aktom na osnovu broja pitanja i formata testa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Ndalimi i vazhdimit të provimit në shkollën tjetër</b></p> <p>Kandidati i cili e ka filluar provimin përfundimtar në një shkollë, nuk mund ta vazhdojë në shkollën tjetër.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Prohibition of the exam continuation in the other school</b></p> <p>The candidate, who started the final exam in a school, cannot continue in the other school.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Zabrana nastavka ispita u drugoj školi</b></p> <p>Kandidat koji je počeo završni ispit u drugoj školi ne može da nastavlja ispit u drugoj školi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Publikimi i rezultateve të provimit</b></p> <p>DVSM është e obliguar që menjëherë pas</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Publication of exam results</b></p> <p>DEMS is obliged that immediately after</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Objavljivanje rezultata ispita</b></p> <p>DVSM je dužan da odmah nakon dobijanje</p>

<p>nxjerrjes së rezultateve të provimit të maturës ato t'ia propozoj KQSHM-së për miratim dhe publikim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>E drejta në ankesë</b></p> <p>1. Të drejtë ankese kanë të gjithë kandidatët të cilët nuk janë të kënaqur me procesin e verifikimit dhe vlerësimit të tyre.</p> <p>2. Afati për ankesë është tri (3) ditë pas publikimit të rezultatit.</p>	<p>extraction of exam matura results, to propose them to CSMC for approval and publication.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>The right to appeal</b></p> <p>1. The right to appeal have all candidates, who are not satisfied with their verification and the evaluation process.</p> <p>2. Deadline for appeal is three (3) days after publication of the result.</p>	<p>rezultata ispita mature iste da predloži CKDM-a za usvajanje i objavljivanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Pravo na žalbu imaju svi kandidati koji nisu zadovoljni procesom njihovog verifikovanja i vrednovanja.</p> <p>2. Rok za žalbe je tri (3) dana nakon objavljivanja rezultata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Subjekti tek i cili dorëzohet ankesa</b></p> <p>1. Kandidati ka të drejtë të parashtrorj ankesë:</p> <p>1.1. Në shkallë të parë:</p> <p>1.1.1. Në komisionin e vlerësimit të shkollës për provimin përfundimtar;</p> <p>1.1.2. DVSM dhe KQSHM për provimin e maturës.</p> <p>1.2. Në shkallë të dytë në Komisionin për Parashtrësia dhe Ankesa pranë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>The subject to which the appeal is submitted</b></p> <p>1. The candidate has the right to submit appeal:</p> <p>1.1. In the first instance:</p> <p>1.1.1. In the school evaluation commission for the final exam; and</p> <p>1.1.2. DEMS and CSMC for the matura exam;</p> <p>1.2. In the second instance in the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Subjekat kod kojeg se vrši dostava žalbe</b></p> <p>1. Kandidat ima pravo da podnese žalbu:</p> <p>1.1. Prvi stepen:</p> <p>1.1.1. Školskoj komisiji za vrednovanje za završni ispit i</p> <p>1.1.2. DVSM i CKDM za ispit mature;</p> <p>1.2. Na drugi stepen Komisiji za predstavki i žalbi pri MONT-a.</p>



<p>MASHT-it.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Afati kohor për parashtrimin e ankesës</b></p> <p>Afati për parashtrimin e ankesës në organin e shkallës së parë është (tri) 3 ditë pas publikimit të rezultateve, ndërsa në organin e shkallës së dytë bëhet brenda (tetë) 8 ditësh nga dita kur kandidati ka marrë përgjigjen në ankesë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Afati për marrjen e vendimit</b></p> <p>1. Afati për marrjen e vendimit në përgjigje në ankesë:</p> <p>1.1. Nga komisioni vlerësues është shtatë (7) ditë;</p> <p>1.2. Afati për marrjen e vendimit nga MASHT-i, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita kur kandidati ka parashtruar ankesën.</p>	<p>Commission for Complaints and Appeals at MEST.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>The deadline for submitting the appeal</b></p> <p>The deadline for submitting the appeal in the first instance body is (three) 3 days after publication of results, while in the second instance body is done within (8) days from the day when the candidate takes response on appeal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>The deadline for taking the decision</b></p> <p>1. The deadline for taking the decision in response to the appeal:</p> <p>1.1. From the evaluating commission is seven (7) days;</p> <p>1.2. While the deadline for taking decision from MEST within fifteen (15) days from the day when the candidate has submitted the appeal.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Vremenski rok za podnošenje žalbi</b></p> <p>Rok podnošenje žalbi organu prvog stepena je (tri) 3 dana nakon objavljivanja rezultata, dok organu drugog stepena u roku od (osam) 8 dana od dana kada je kandidat primio odgovor na žalbu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Rok za donošenje odluke</b></p> <p>1. Rok za donošenje odluke na odgovor na žalbu:</p> <p>1.1. Od strane komisije za vrednovanje je sedam (7) dana;</p> <p>1.2. Dok rok za donošenje odluke od MONT-a u roku od petnaest (15) dan od dana kada je kandidat podneo žalbu.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Ruajtja dhe arkivimi</b></p> <p>1. Ruajtja dhe arkivimi i dokumentacionit të provimit përfundimtar dhe të maturës do të bëhet në bazë të dispozitave ligjore dhe nënligjore në fuqi për ruajtjen dhe arkivimin e dokumentacionit.</p> <p>2. Procesverbalin nga mbledhja e komisionit qendror dhe komisionit të shkollës, e nënshkruan kryetari, sekretari dhe anëtarët.</p> <p>3. Libri i procesverbaleve nga provimi, është me vlerë të gjatë dhe mbahet në fletore të fortë.</p> <p>4. Notat përfundimtare nga lëndët e provimit përfundimtar barten nga procesverbali në librin amë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Preservation and archiving</b></p> <p>1. Preservation and archiving of the final and matura exam documentation will be done based on legal dispositions and sub-legal acts in force for preservation and archiving of the documentation.</p> <p>2. The minutes from the meeting of the Central Commission and the school commission are signed by chairman, secretary and members.</p> <p>3. The book of minutes from exam is with long value and is kept on hard covers.</p> <p>4. The final grades from final exam subjects are transferred from the record book in the matrix book.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Čuvanje i arhiviranje</b></p> <p>1. Čuvanje i arhiviranje dokumentacije završnog ispita i mature biće na osnovu zakonskih odredba na snagu za čuvanje i arhiviranje dokumentacije.</p> <p>2. Zapisnik sa sednice Centralne komisije i školske komisije potpisuje predsednik, sekretar i članovi.</p> <p>3. Knjiga zapisnika sa ispita, je od velike vrednosti i čuva se u sveske sa tvrdim koricama.</p> <p>4. Zaključne ocene iz predmeta završnog ispita prenose se iz zapisnika u Matičnu knjigu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Certifikata, diploma</b></p> <p>1. Kandidatëve që kryejnë provimin përfundimtar u lëshohet certifikata sipas Ligjit të Arsimit Profesional.</p> <p>2. Kandidatëve të cilët u kanë nënshtruar</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Certificate, diploma</b></p> <p>1. The candidates, who commit final exam, are equipped with Certificate according to Vocational Education Law.</p> <p>2. The candidates, who are subject of the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Sertifikat, diploma</b></p> <p>1. Kandidatima koji završe završni ispit izdaje Sertifikat prema Zakonu za profesionalno obrazovanje.</p> <p>2. Kandidatima koji su polagali ispit državne</p>

<p>provimit të maturës shtetërore, u jepet diploma për kryerjen e shkollës së mesme të lartë, me pikët e fituara në testin e maturës.</p> <p>3. Forma dhe përmbajtja e certifikatës së provimit përfundimtar dhe diplomës së provimit të maturës, rregullohet me vendim të veçantë të MASHT.</p>	<p>matura state exam is given diploma for completion of secondary high school, with earned points in the Matura Test.</p> <p>3. Form and content of certificate of the final exam and diploma of matura exam diploma is adjusted by special decision of MEST.</p>	<p>mature izdaje se diploma o završenoj više srednjoj školi, sa dobijenim poenima na testu mature.</p> <p>3. Forma i sadržaj Certifikata završnog ispita i diplome ispita mature reguliše se posebnom odlukom MONT-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Financimi</b></p> <p>1. Të gjitha të hyrat që realizohen nga ky ligj janë para publike dhe derdhen në buxhetin e Kosovës.</p> <p>2. Pagesa e participimit të kandidatëve do të bëhet në bankë.</p> <p>3. Mënyra e shpenzimit të të hyrave të rregullohet me një udhëzim të veçantë administrativ duke u bazuar në ligjin e menaxhimit të financave publike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Funding</b></p> <p>1. All incomes that are realized from this law are public funds and are deposited in the Kosova Budget.</p> <p>2. Participation payment of candidates will be done in the bank.</p> <p>3. Manner of spending the incomes to be adjusted by a special administrative instruction being based in the law of public fund management.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Finansiranje</b></p> <p>1. Sve prihodi koji su ostvareni, ovim zakona su javna sredstva i deponuju se u budžet Kosova.</p> <p>2. Isplata participacije kandidati će izvršiti u banku.</p> <p>3. Način potrošnje prihoda se reguliše posebnom administrativnom uredbom na osnovu Zakona o upravljanju javnim finansijama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Sanksionet</b></p> <p>1. Kryetari, anëtar, administru-esi ose vëzhguesi i testit të maturës i cili zbulon</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Sanctions</b></p> <p>1. Chairman, member, administrator or matura test observer, who reveals any secret</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Sankcije</b></p> <p>1. Predsednik, član, administrator ili posmatrač testa mature koji otkrije neku tajnu</p>

<p>ndonjë sekret të testit që konsiderohet si shkelje e lehtë, dënohet për kundërvajtje në shumë prej pesëqind (500) deri në njëmijë (1000) €, duke u bazuar në rrethanat lehtësuese dhe rënduese si dhe me masa disiplinore.</p> <p>2. Kryetari, anëtari, administruesi ose vëzhguesi i testit të maturës, i cili zbulon ndonjë sekret të testit që konsiderohet si shkelje e rëndë e testit të maturës dënohet me dënim në të holla prej dymijë (2000) deri në pesëmijë (5000) € si dhe me masa disiplinore dhe penale të parapara në Kodin Penal të Kosovës si vepër penale e zbulimit të paautorizuar të informacionit të besueshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, pushojnë së vlejuri dispozitat e Ligjit nr. 03/ L-018 për Provimin Përfundimtar dhe Provimin e Maturës Shtetërore, që kanë rregulluar këtë fushë.</p>	<p>which is considered as minor offence, is charged for violation in the amount from five-hundred (500) up to one-thousand (1000) €, being based in the facilitating and aggravating circumstances as well with disciplinary measures.</p> <p>2. Chairman, member, administrator or matura test observer, who reveals any secret of the test which is considered a heavy offence of the matura test, is charged with fine penalty of two-thousand (2000) up to five-thousand (5000) € as well with disciplinary and penal measures foreseen in the Kosova Criminal Code as criminal act of unauthorized discovery of the trustful information.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Repealing provisions</b></p> <p>With entry into force of this law cease to be valid all provisions of Law no. 03/L-018 on final exam and state matura exam, that have adjusted this area.</p>	<p>testa koji se smatra laka povreda, kazni se prekršajno u iznosu od petsto (500) do hiljadu (1000) €, na osnovu olakšavajuće ili otežavajući okolnosti kao i disciplinskim merama.</p> <p>2. Predsednik, član, administrator ili posmatrač testa mature koji otkrije neku tajnu testa koja se smatra teško kršenje testa mature kažnjava se novčanom kaznom od dve hiljade (2000) do pet hiljada (5000) € kao i disciplinskim i krivičnim merama određeno Krivičnog zakona Kosova kao krivično delo neovlašćenog otkrivanja poverljive informacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Van snažne odredbe</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona prestaju da važe odredbe Zakona br. 03/Z-018 Zakona o Završnom ispitu i ispitu Državne mature, koje su regulisale ovo područje.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of Republic of Kosova</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja na službeni glasnik Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	---